



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 12.11.2008  
C(2008) 6866 final

**DECYZJA KOMISJI**

**z dnia 12 listopada 2008 r.**

**dotycząca zasad mających zastosowanie do oddelegowanych ekspertów krajowych i ekspertów krajowych odbywających kształcenie zawodowe w ramach służb Komisji**

*Jedynie tekst w języku francuskim jest autentyczny*

## **DECYZJA KOMISJI**

**z dnia 12 listopada 2008 r.**

**dotycząca zasad mających zastosowanie do oddelegowanych ekspertów krajowych i ekspertów krajowych odbywających kształcenie zawodowe w ramach służb Komisji**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zadaniem oddelegowanych ekspertów krajowych (eksperci END) jest dostarczanie Komisji wysokiej jakości wiedzy i doświadczenia zawodowego, w szczególności w dziedzinach, w których wiedza specjalistyczna nie jest łatwo dostępna.
- (2) Wysoce pożądane jest promowanie wymiany doświadczeń i umiejętności zawodowych z zakresu polityki europejskiej poprzez czasowe oddelegowanie ekspertów z administracji państw członkowskich do pracy w służbach Komisji, w tym także na krótki okres czasu. Z tego samego względu należy również ułatwiać możliwości wykorzystywania wiedzy ekspertów z administracji krajowej państw należących do Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (zwanego dalej „EFTA”), krajów kandydujących do członkostwa, które zawarły z Komisją porozumienia dotyczące personelu, oraz z publicznych organizacji międzyrządowych.
- (3) Aby zagwarantować, że niezależność instytucji nie zostanie naruszona przez prywatne interesy, należy przewidzieć, że oddelegowani eksperci krajowi wywodzą się bądź z organu administracji publicznej szczebla krajowego, regionalnego lub lokalnego, bądź z publicznej organizacji międzyrządowej. Oddelegowanie ekspertów END przez pracodawcę innego niż organ administracji publicznej szczebla krajowego, regionalnego lub lokalnego lub publiczna organizacja międzyrządowa, powinno być możliwe jedynie w indywidualnych przypadkach i po sprawdzeniu, czy pracodawca faktycznie wywodzi się z sektora publicznego lub jest niezależnym uniwersytetem lub ośrodkiem badawczym, których celem nie jest poszukiwanie korzyści w celu ich redystrybucji.
- (4) Aby uniknąć jakiegokolwiek konfliktu interesów, prawa i obowiązki oddelegowanych ekspertów krajowych określone w niniejszej decyzji powinny zagwarantować, że eksperci ci, wykonując powierzone im zadania, kierują się wyłącznie interesem Komisji.

- (5) Ze względu na szczególny status oddelegowanych ekspertów krajowych, należy przewidzieć przepis, że eksperci działający samodzielnie nie wykonują żadnych zobowiązań spoczywających na Komisji z racji jej prerogatyw, z wyjątkiem uzyskania specjalnego pełnomocnictwa, udzielonego pisemnie przez dyrektora generalnego departamentu, do którego są oddelegowani.
- (6) Pożądane jest skonsolidowanie przepisów dotyczących zasad mających zastosowanie do oddelegowanych ekspertów krajowych, przy zachowaniu ich specyfiki i równoczesnym uproszczeniu, a w odniesieniu do warunków pracy lub zasad przyznawania diet pobytowych – poprzez dostosowanie ich do przepisów regulaminu pracowniczego, mających zastosowanie do urzędników i innych pracowników Wspólnot Europejskich, nie stawiając ich jednak na równi z tymi ostatnimi.
- (7) Należy ułatwić dostosowywanie diet dziennych w świetle dostosowań podstawowego wynagrodzenia urzędników Wspólnot w Brukseli i Luksemburgu.
- (8) Ze względu na znaczenie, jakie ma kształcenie urzędników z państw członkowskich i – w stosownych przypadkach – z państw należących do EFTA, krajów kandydujących i publicznych organizacji międzyrządowych, w zakresie polityki europejskiej i metod pracy Komisji, należy stworzyć ramy prawne i administracyjne, regulujące zasady przyjmowania i kształcenia zawodowego tych urzędników, zwanych „ekspertami krajowymi odbywającymi kształcenie zawodowe”.
- (9) Stałe przedstawicielstwa państw członkowskich Unii Europejskiej odgrywają centralną rolę w procesie stosowania niniejszych zasad i z tego względu powinny być dla Komisji głównymi partnerami w kontaktach,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

## **TYTUŁ I**

### **ODDELEGOWANI EKSPERCI KRAJOWI**

#### **Rozdział I**

##### **Przepisy ogólne**

###### *Artykuł 1*

###### *Zakres stosowania i definicja*

1. Niniejsze zasady mają zastosowanie do ekspertów krajowych oddelegowanych do Komisji (zwanych dalej „oddelegowanymi ekspertami krajowymi” lub „ekspertami END”).

Oddelegowani eksperci krajowi to osoby oddane do dyspozycji Komisji przez organ administracji publicznej szczebla krajowego, regionalnego lub lokalnego, lub przez publiczną organizację międzyrządową, do których Komisja zwraca się w celu wykorzystania ich wiedzy specjalistycznej w danej dziedzinie.

Na potrzeby niniejszej decyzji, administracja publiczna oznacza ogół aparatu administracyjnego danego państwa szczebla centralnego, federalnego i lokalnego tj. ministerstwa, służby rządowe i parlamenty, sądy, banki centralne, organy administracji lokalnej oraz zdecentralizowane organy administracji państwowej i samorządowej.

Osoby podlegające niniejszym zasadom przed oddelegowaniem są zatrudnione przez swojego pracodawcę od co najmniej 12 miesięcy, w ramach statutu lub na podstawie umowy, i pozostają w służbie tego pracodawcy przez cały okres oddelegowania.

Z tego względu, pracodawca eksperta END zobowiązuje się nadal wypłacać mu wynagrodzenie, utrzymać powiązania statutowe lub umowne przez cały okres oddelegowania oraz informować Dyрекcję Generalną ds. Personelu i Administracji o wszystkich zmianach w sytuacji eksperta w tym zakresie. Pracodawca w dalszym ciągu zapewnia również wszystkie prawa socjalne eksperta END, zwłaszcza w zakresie zabezpieczenia społecznego i emerytalnego. Zerwanie lub modyfikacja powiązań statutowych lub umownych mogą powodować zawieszenie oddelegowania eksperta END przez Komisję bez wypowiedzenia, zgodnie z przepisami art. 10 ust. 2 lit. c).

2. W drodze odstępstwa od przepisów ust. 1 akapit 2, jeśli w interesie Komisji leży tymczasowe dostarczenie specyficznych kompetencji, Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji może w indywidualnych przypadkach zezwolić na oddelegowanie eksperta END przez innego pracodawcę niż organ administracji publicznej danego kraju lub publiczna organizacja międzyrządowa, o ile pracodawca ten spełnia następujące warunki:

- jest niezależnym uniwersytetem lub jednostką badawczą, których celem nie jest poszukiwanie korzyści w celu ich redystrybucji;
- lub faktycznie wywodzi się z sektora publicznego.

Na potrzeby niniejszej decyzji, aby być uznanym za wywodzącego się z sektora publicznego, pracodawca eksperta END musi spełniać ogół następujących warunków:

- przynależać do administracji publicznej, określonej w ust. 1, a zwłaszcza być ustanowionym na mocy przepisu ustawowego lub wykonawczego;
- jego zasoby powinny pochodzić głównie ze środków publicznych;
- jeśli prowadzi on działalność, konkurując na danym rynku z innymi podmiotami prywatnymi lub publicznymi, udział tego typu działalności powinien stanowić mniej niż połowę.

W wyjątkowych przypadkach i jeśli wymaga tego interes służby, komisarz odpowiedzialny za kwestie personelu może zezwolić na oddelegowanie eksperta END przez pracodawcę, który nie spełnia jednego lub kilku kryteriów wymienionych powyżej. Komisarz regularnie informuje kolegium komisarzy o zastosowaniu takiej procedury.

W tym celu zainteresowane stałe przedstawicielstwo lub, w stosownym przypadku, Sekretariat EFTA, publiczne organizacje międzyrządowe lub misje dyplomatyczne zainteresowanych krajów trzecich dostarczają Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji wszystkie elementy niezbędne Dyrektorowi Generalnemu ds. Personelu i Administracji do oceny, czy poszczególne kryteria są spełnione i podjęcia dobrze umotywowanej decyzji.

Dyrekcja Generalna ds. Personelu i Administracji określa w miarę potrzeb zasady stosowania poszczególnych kryteriów i przekazuje je stałym przedstawicielstwom, Sekretariatowi EFTA, zainteresowanym publicznym organizacjom międzyrządowym lub krajom uczestniczącym na mocy decyzji Rady w programach wspólnotowych.

3. Z wyjątkiem odstępstw przyznanych przez Dyrektora Generalnego ds. Personelu i Administracji, eksperci END muszą posiadać obywatelstwo jednego z państw członkowskich UE, państw EFTA, lub kraju, z którym na mocy swojej decyzji Rada rozpoczęła negocjacje w sprawie przystąpienia i który zawarł z Komisją specyficzne porozumienia w sprawie oddelegowania personelu.
4. Organizując oddelegowanie, Komisja dąży do zachowania równowagi pod względem geograficznym, równości kobiet i mężczyzn, jak również poszanowania zasady równych szans, zgodnie z zasadami określonymi w art. 1d i 27 regulaminu pracowniczego.

Przestrzeganie tych zasad nadzorowane jest przez Dyrekcję Generalną ds. Personelu i Administracji, która, w przypadku znaczącej różnicy na poziomie ogólnym, jak i na poziomie jednej dyrekcji generalnej (zwanej dalej „DG”), podejmuje niezbędne środki naprawcze w celu zapewnienia zrównoważonej reprezentacji ekspertów END.

5. Wszelkie odniesienia w niniejszych zasadach do osób płci męskiej uważa się jednocześnie za odniesienie do osób płci żeńskiej i odwrotnie, o ile z kontekstu wyraźnie nie wynika inaczej.

## *Artykuł 2*

### *Oddelegowani eksperci krajowi niegenerujący kosztów*

1. Do celów niniejszej decyzji, „eksperti END niegenerujący kosztów” oznaczają ekspertów END, którym Komisja nie wypłaca żadnego ze świadczeń, przewidzianych w rozdziałach III i VI i nie pokrywa żadnych kosztów przewidzianych w niniejszej decyzji, z wyjątkiem kosztów związanych z wykonywaniem powierzonych im zadań w okresie oddelegowania.

2. Eksperci END niegenerujący kosztów mogą być oddelegowani przez określoną w art. 1 ust. 1 administrację publiczną państw członkowskich UE, państw EFTA, administrację kraju, z którym na mocy swojej decyzji Rada rozpoczęła negocjacje w sprawie przystąpienia i który zawarł z Komisją specyficzne porozumienia w sprawie oddelegowania personelu, lub przez publiczną organizację międzyrządową, w ramach porozumienia lub programu wymiany Komisji.
3. Ponadto Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji, uwzględniając pochodzenie ekspertów, zainteresowaną DG, równowagę pod względem geograficznym i planowane zadania, może również zezwolić w indywidualnych przypadkach na oddelegowanie eksperta END niegenerującego kosztów.
4. Eksperci END niegenerujący kosztów uwzględniani są w rocznej decyzji Komisji w sprawie ostatecznego przydziału zasobów ludzkich i zdecentralizowanych wydatków administracyjnych.

### *Artykuł 3* *Procedura wyboru*

1. Eksperci END wybierani są w drodze otwartej i przejrzystej procedury, której zasady określone są przez Dyрекcję Generalną ds. Personelu i Administracji.
2. Przed oddelegowaniem, dyrekcje generalne muszą posiadać zezwolenie na odwoływanie się do ekspertów END w ramach APS/APB i rocznej decyzji Komisji w sprawie ostatecznego przydziału zasobów ludzkich i zdecentralizowanych wydatków administracyjnych.
3. Kandydatury przekazywane są przez stałe przedstawicielstwo lub – jeśli tak przewidziano w ogłoszeniu o naborze – Sekretariat EFTA, misje dyplomatyczne w krajach trzecich, które mogą uczestniczyć w oddelegowaniu lub organy administracyjne publicznych organizacji międzyrządowych.
4. Nie naruszając przepisów art. 25 i 27, Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji zezwala na oddelegowanie, które dokonuje się w drodze wymiany listów między tym dyrektorem generalnym a stałym przedstawicielem zainteresowanego państwa członkowskiego lub, w stosownych przypadkach – Sekretariatem EFTA, misjami dyplomatycznymi w krajach trzecich, które mogą uczestniczyć w oddelegowaniu lub publicznymi organizacjami międzyrządowymi.

### *Artykuł 4* *Okres oddelegowania*

1. Pierwotny okres oddelegowania wynosi co najmniej sześć miesięcy, jednak nie więcej niż dwa lata. Okres ten może być przedłużany jedno- lub wielokrotnie, ale jego łączna długość nie może przekraczać czterech lat. W wyjątkowych przypadkach, na wniosek zainteresowanej DG i jeśli wymaga tego interes służby, Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji może zezwolić na jednokrotne lub wielokrotne przedłużenie okresu oddelegowania, maksymalnie o dwa dodatkowe lata od momentu zakończenia 4-letniego okresu.

Jeśli w ciągu sześciu lat poprzedzających oddelegowanie ekspert END był oddelegowany w charakterze krajowego eksperta odbywającego kształcenie zawodowe w rozumieniu art. 30, okres kształcenia nie jest wliczany w maksymalny okres 6-ciu lat, przewidziany w poprzednim akapicie.

2. Pierwotny okres oddelegowania określony jest w wymianie listów, o której mowa w art. 3 ust. 4. Wszelkie przedłużenie okresu oddelegowania jest przedmiotem nowej wymiany listów.
3. Ekspert END, który był już oddelegowany do Komisji może być oddelegowany po raz drugi, zgodnie z przyjętymi wewnętrznymi zasadami dotyczącymi maksymalnego okresu, przez jaki taka osoba może przebywać w służbach Komisji, i z zastrzeżeniem spełnienia następujących warunków:
  - a) ekspert END nadal spełnia warunki oddelegowania;
  - b) między zakończeniem ostatniego okresu oddelegowania a nowym oddelegowaniem upłynęło co najmniej sześć lat; jeżeli po zakończeniu ostatniego oddelegowania ekspert END zawarł z Komisją umowę o pracę, okres trwania tej umowy lub tego oddelegowania jest uwzględniany przy obliczaniu okresu sześcioletniego, o którym mowa powyżej.

Nie jest wymagane przestrzeganie minimalnego 6-letniego okresu, o którym mowa w lit. b), jeśli poprzednie oddelegowania trwały mniej niż cztery lata, jednak w takim przypadku okres nowego oddelegowania nie może przekraczać czasu, jaki pozostał do wygaśnięcia czteroletniego okresu, bez uszczerbku dla przewidzianej w ust. 1 możliwości przedłużenia o dwa dodatkowe lata.

#### *Artykuł 5* *Miejsce oddelegowania*

Eksperci END mogą być oddelegowani do każdego miejsca, w którym zatrudniani są pracownicy Komisji.

#### *Artykuł 6* *Zadania*

1. Eksperci END służą wsparciem urzędnikom Komisji i jej pracownikom zatrudnionym na czas określony. Eksperci nie mogą obejmować stanowisk kierowniczych średniego lub wyższego szczebla, w tym zastępować swoich przełożonych podczas ich nieobecności.
2. Eksperci END biorą udział w podróżach służbowych lub spotkaniach zewnętrznych jedynie w ramach delegacji, której przewodniczy urzędnik Komisji lub jej pracownik zatrudniony na czas określony lub samodzielnie – w charakterze obserwatora lub w celach informacyjnych.

3. We wszystkich pozostałych przypadkach, w drodze odstępstwa od przepisów ust. 2, dyrektor generalny danego departamentu może udzielić ekspertowi END szczególnego pełnomocnictwa do samodzielnego udziału w jednej lub większej liczbie podróży służbowych lub spotkań zewnętrznych, po uprzednim upewnieniu się, że nie zachodzi ryzyko konfliktu interesów.

W takim przypadku dyrektor generalny danego departamentu udziela ekspertowi END jasnego i precyzyjnego pisemnego pełnomocnictwa, w którym określone jest stanowisko, jakie ekspert przyjąć ma w trakcie danej podróży służbowej lub spotkania.

Dyrektor generalny może delegować przysługujące mu uprawnienie do udzielenia odstępstwa pracownikom podległej mu DG.

W żadnym wypadku ekspert END nie może występować w imieniu Komisji w celu zaciągnięcia zobowiązań, finansowych lub innych, ani prowadzić w jej imieniu negocjacji.

Ekspert END może jednak wspólnie z innym urzędnikiem reprezentować Komisję w postępowaniach sądowych.

4. Komisja ponosi wyłączną odpowiedzialność za zatwierdzenie wyników wszelkich zadań wykonywanych przez ekspertów END oraz za podpisanie wszelkich oficjalnych dokumentów z nich wynikających.
5. Zainteresowane służby Komisji, pracodawca eksperta END i ekspert END muszą upewnić się, że w trakcie oddelegowania do Komisji nie zachodzi konflikt interesów z powierzonymi ekspertowi zadaniami.

W tym celu przed rozpoczęciem oddelegowania departament, do którego oddelegowany jest ekspert END, informuje go i jego pracodawcę o zadaniach, jakie planuje mu powierzyć i prosi o pisemne potwierdzenie, iż nieznanne im są żadne powody, dla których zadania te nie mogłyby zostać ekspertowi END powierzone.

Ponadto pracodawca oraz ekspert END zobowiązują się informować dyrektora generalnego departamentu, do którego oddelegowano eksperta END, o wszelkich zmianach w sytuacji w czasie oddelegowania, które mogłyby prowadzić do zaistnienia takiego konfliktu.

Departament, do którego oddelegowany jest ekspert END, przechowuje w swej dokumentacji kopię wymiany korespondencji i udostępnia ją Dyrektorowi Generalnemu ds. Personelu i Administracji na jego wniosek.

6. Jeżeli DG, do której oddelegowany jest ekspert END uzna, że charakter jego czynności wymaga szczególnych środków bezpieczeństwa, przed rekrutacją należy uzyskać poświadczenie bezpieczeństwa osobowego. W razie potrzeby, zainteresowana DG konsultuje się z dyrekcją odpowiedzialną za kwestie bezpieczeństwa.
7. Niewywiązanie się przez eksperta END z zobowiązań wynikających z przepisów ust. 2, 3 i 5 uprawnia Komisję, jeżeli ta uzna to za właściwe, do zakończenia oddelegowania eksperta END na warunkach określonych w art. 10 ust. 2 lit. c).

*Artykuł 7*  
*Prawa i obowiązki*

1. W okresie oddelegowania:

- a) ekspert END przy wykonywaniu swoich obowiązków i w swoim postępowaniu kieruje się wyłącznie interesem Wspólnot, nie może on zwracać się o instrukcje ani ich przyjmować od jakiegokolwiek rządu, organu władzy, organizacji lub osób spoza Komisji. Wykonuje powierzone mu zadania w sposób obiektywny, bezstronny oraz w poszanowaniu obowiązku zachowania lojalności wobec Wspólnot;
- b) ekspert END mający zamiar podjąć zarobkową lub niezarobkową działalność dodatkową lub wykonywać zadania poza Wspólnotami, podlega obowiązującym w Komisji zasadom dotyczącym uzyskiwania przez urzędników uprzedniego pozwolenia<sup>1</sup>. Przed wydaniem pozwolenia, właściwy departament konsultuje się z pracodawcą eksperta END;
- c) ekspert END powstrzymuje się od jakichkolwiek działań lub zachowań, które mogłyby szkodzić powadze jego stanowiska, jak również od jakichkolwiek form nękania psychicznego oraz molestowania seksualnego<sup>2</sup>;
- d) wykonując swoje obowiązki, ekspert END nie może zajmować się sprawami, które bezpośrednio lub pośrednio są związane z jego osobistymi interesami a w szczególności interesami rodzinnymi i finansowymi, i które mogłyby naruszyć jego niezależność. Jeżeli obowiązki nakazują mu zajęcie się takimi sprawami, ekspert END natychmiast informuje kierownika działu, który podejmuje wszelkie właściwe środki i może, w szczególności, zwolnić eksperta END z odpowiedzialności za tę sprawę.

Ekspert END nie może posiadać ani nabywać, bezpośrednio lub pośrednio, udziałów w przedsiębiorstwach podlegających kontroli Komisji lub związanych z Komisją, jeśli ich rodzaj lub zakres mogłyby ograniczyć jego niezależność w wykonywaniu powierzonych mu obowiązków.

Ekspert END zgłasza działalność zarobkową, jaką trudni się zawodowo jego małżonek w rozumieniu definicji podanej w regulaminie pracowniczym.

- e) ekspert END powstrzymuje się od ujawniania bez pozwolenia informacji, uzyskanych w trakcie wykonywania swoich obowiązków, chyba że informacje takie zostały już podane do publicznej wiadomości lub są publicznie dostępne;
- f) ekspert END cieszy się prawem wolności wyrażania opinii, przy należyтым poszanowaniu zasady lojalności i bezstronności.

---

<sup>1</sup> Przepisy art. 12b regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tego artykułu stosuje się *mutatis mutandis*.

<sup>2</sup> Przepisy art. 12a regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tego artykułu stosuje się *mutatis mutandis*.

Ekspert END, który, indywidualnie lub w ramach współpracy, zamierza opublikować jakiegokolwiek treści dotyczące działalności Wspólnot lub sprawić, aby zostały one opublikowane, uprzednio powiadamia o tym fakcie kierownika działu. Jeżeli kierownik działu jest w stanie wykazać, że opublikowanie takich treści może poważnie zaszkodzić uzasadnionym interesom Wspólnot, informuje on pisemnie eksperta END o swej decyzji w terminie 30 dni roboczych od dnia otrzymania takiej informacji. Jeżeli decyzja taka nie zostanie przekazana w ustalonym terminie, uważa się, że kierownik działu nie wyraża sprzeciwu;

- g) wszelkie prawa do prac wykonanych przez eksperta END w ramach wykonywania powierzonych mu zadań przysługują Wspólnocie;
  - h) ekspert END zobowiązany jest zamieszkiwać w miejscu zatrudnienia lub w takiej odległości od niego, by nie utrudniało to wykonywania należnych czynności ;
  - i) w oparciu o swoją wiedzę i doświadczenie zawodowe, ekspert END zobowiązany jest wspierać swoich przełożonych w Komisji, do której został oddelegowany, i służyć im radą; jest on także odpowiedzialny przed swymi przełożonymi za wykonywanie powierzonych mu zadań.
2. Nieprzestrzeganie przepisów ust. 1 w trakcie oddelegowania uprawnia Komisję, jeżeli ta uzna to za właściwe, do zakończenia oddelegowania eksperta END na warunkach określonych w art. 10 ust. 2 lit. c).
3. Po zakończeniu oddelegowania, ekspert END nadal zobowiązany jest postępować lojalnie wobec Wspólnot oraz zachowywać się uczciwie i rozważnie podczas wykonywania nowych powierzonych mu obowiązków i podczas przyjmowania niektórych stanowisk lub przywilejów.

#### *Artykuł 8*

##### *Doświadczenie zawodowe i znajomość języków*

1. Aby kwalifikować się do oddelegowania do Komisji, ekspert musi posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie zawodowe, zdobyte na stanowisku administracyjnym, sądowym, naukowym, technicznym, doradczym lub nadzorczym, które można uznać za równoważne stanowiskom grupy AD lub AST, przy czym stanowiska grupy AST bierze się pod uwagę wyłącznie w przypadku wysoko wyspecjalizowanego profilu zawodowego, zgodnie z definicją podaną w Regulaminie pracowniczym urzędników Wspólnot Europejskich i w Warunkach zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich.
2. Ekspert END musi wykazać się gruntowną znajomością jednego z języków Wspólnot oraz zadowalającą znajomością innego języka Wspólnot w zakresie niezbędnym do wykonywania swoich obowiązków. Ekspert END pochodzący z kraju trzeciego musi wykazać się gruntowną znajomością jednego z języków Wspólnoty niezbędnego do wykonywania powierzonych mu zadań.

*Artykuł 9*  
*Zawieszenie oddelegowania*

1. Na pisemny wniosek eksperta END i jego pracodawcy oraz po uzyskaniu zgody tego ostatniego, Komisja może zezwolić na zawieszenie oddelegowania i określić warunki, jakie będą miały zastosowanie w tej kwestii. W okresie takiego zawieszenia:
  - a) diety pobytowe, o których mowa w art. 17, nie są wypłacane;
  - b) koszty podróży, o których mowa w art. 19, są zwracane tylko wtedy, gdy zawieszenie ma miejsce na wniosek Komisji.
2. Okres zawieszenia nie jest wliczany w okres oddelegowania, określony w art. 4.

*Artykuł 10*  
*Zakończenie oddelegowania*

1. Z zastrzeżeniem przepisów ust. 2, oddelegowanie eksperta może zostać zakończone na wniosek Komisji lub pracodawcy, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia lub na wniosek eksperta END, z zachowaniem takiego samego okresu wypowiedzenia i pod warunkiem uzyskania zgody Komisji i pracodawcy.
2. W wyjątkowych okolicznościach, oddelegowanie może zostać zakończone bez wypowiedzenia:
  - a) przez pracodawcę eksperta END, jeśli wymaga tego interes służby;
  - b) przez Komisję i pracodawcę działających wspólnie, na skierowany do obu stron wniosek eksperta END, jeżeli wymagają tego interesy osobiste lub zawodowe eksperta;
  - c) przez Komisję, w przypadku niewywiązania się przez eksperta END/pracodawcę z obowiązków, spoczywających na nich z tytułu niniejszej decyzji. Komisja niezwłocznie powiadamia o tym fakcie eksperta END i jego pracodawcę.

## **Rozdział II**

### **Warunki pracy**

*Artykuł 11*  
*Zabezpieczenie społeczne*

1. Przed oddelegowaniem krajowa administracja publiczna lub publiczna organizacja międzyrządowa, z których oddelegowany jest ekspert END, zaświadcza Komisji, że przez cały okres oddelegowania ekspert END podlegać będzie ustawodawstwu dotyczącemu zabezpieczenia społecznego, mającemu zastosowanie do administracji publicznej, w której jest on zatrudniony i że przyjmuje ona odpowiedzialność za wydatki poniesione zagranicą. W tym celu pracodawca eksperta przedkłada Komisji zaświadczenie, o którym mowa w art. 11 ust. 1 rozporządzenia Rady (EWG) nr 574/72<sup>3</sup>.

W przypadku ekspertów END oddelegowanych do delegatur Komisji w kraju trzecim, krajowa administracja publiczna lub publiczna organizacja międzyrządowa, w których zatrudniony jest ekspert END, przyjmuje takie pułapy zwrotu kosztów leczenia, aby wystarczały one na pokrycie kosztów leczenia ponoszonych w tym kraju, jak również ewentualnych kosztów repatriacji z przyczyn zdrowotnych.

2. Od dnia rozpoczęcia pracy, eksperci END objęci są ubezpieczeniem od nieszczęśliwych wypadków. W dniu, w którym zgłaszają się oni do właściwego departamentu Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji w celu dopełnienia formalności związanych z oddelegowaniem, Komisja przekazuje im kopię warunków tego ubezpieczenia.
3. Ekspert END, który nie może być ubezpieczony w ramach publicznego ubezpieczenia zdrowotnego, może zwrócić się z wnioskiem o ubezpieczenie go z tego tytułu przez Komisję. Ekspert pokrywa połowę wysokości składki ubezpieczeniowej, a jego wkład jest odliczany miesięcznie od diet pobytowych, o których mowa w art. 17.

#### *Artykuł 12* *Czas pracy*

1. Ekspert END podlega obowiązującym w Komisji przepisom dotyczącym godzin pracy<sup>4</sup>.
2. Ekspert END wykonuje swoją pracę w pełnym wymiarze godzin przez cały okres oddelegowania. W wyjątkowych przypadkach, na odpowiednio uzasadniony wniosek zainteresowanej DG, Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji może udzielić ekspertowi END zezwolenia na pracę w niepełnym wymiarze godzin, pod warunkiem, że pracodawca eksperta END wyrazi zgodę, a praca w niepełnym wymiarze godzin nie zakłóca prawidłowego funkcjonowania departamentu.

#### *Artykuł 13* *Nieobecność z powodu choroby*

1. Ekspert END podlega obowiązującym w Komisji przepisom dotyczącym nieobecności z powodu choroby lub wypadku<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> Dz.U. L 74 z 27.3.1972, s. 1.

<sup>4</sup> Artykuły 55, 56 i 56c regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tych artykułów stosuje się *mutatis mutandis*.

2. W przypadku, gdy zwolnienie chorobowe przekracza trzy miesiące lub okres wykonywania służby przez eksperta END, w zależności od tego, który z nich jest dłuższy, diety pobytowe, o których mowa w art. 17 ulegają automatycznemu zawieszeniu.

Zwolnienie chorobowe nie może przekraczać okresu oddelegowania danej osoby.

3. Ekspert END, który w okresie oddelegowania uległ wypadkowi przy pracy, nadal otrzymuje pełną wysokość diet pobytowych przez cały okres, w którym jest niezdolny do pracy. Wpłata diet nie może jednak odbywać się po zakończeniu okresu oddelegowania danej osoby.

#### *Artykuł 14*

##### *Urlop wypoczynkowy i urlop okolicznościowy*

1. Ekspert END podlega obowiązującym w Komisji przepisom dotyczącym urlopów corocznych i urlopów okolicznościowych mającym zastosowanie do urzędników, z wyjątkiem przepisów specyficznych dla stopnia zaszeregowania<sup>6</sup>.
2. Uzyskanie urlopu uzależnione jest od uprzedniej zgody departamentu, do którego ekspert END został oddelegowany. W przypadku nieusprawiedliwionej obecności w rozumieniu art. 60 regulaminu pracowniczego diety pobytowe nie są wypłacane.
3. Na należycie uzasadniony wniosek pracodawcy eksperta END, Komisja może udzielić ekspertowi END do dwóch dni specjalnego urlopu okolicznościowego w okresie 12 miesięcy, aby mógł on udać się do swojego pracodawcy.
4. Dni urlopu wypoczynkowego niewykorzystane do końca okresu oddelegowania nie stanowią podstawy do wypłacenia ekwiwalentu.

#### *Artykuł 15*

##### *Urlop macierzyński*

1. Ekspert END podlega obowiązującym w Komisji przepisom dotyczącym zasad udzielania urlopu macierzyńskiego<sup>7</sup>. W trakcie urlopu macierzyńskiego ekspert END otrzymuje diety pobytowe, o których mowa w art. 17.
2. W przypadku, gdy przepisy wiążące dla pracodawcy eksperta END przewidują dłuższy okres urlopu macierzyńskiego, na wniosek eksperta END okres oddelegowania zostaje przerwany na okres przekraczający okres urlopu przyznanego przez Komisję.

---

<sup>5</sup> Artykuły 59 i 60 Regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tych artykułów stosuje się *mutatis mutandis*.

<sup>6</sup> Artykuły 57, 59a i przepisy załącznika V do regulaminu pracowniczego oraz przepisy wykonawcze do tych artykułów stosuje się *mutatis mutandis*.

<sup>7</sup> Przepisy art. 58 regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tego artykułu stosuje się *mutatis mutandis*.

Okres równoważny przerwie w oddelegowaniu dodaje się do okresu oddelegowania po jego zakończeniu, jeżeli uzasadnia to interes Komisji.

3. Ekspert END może również wnieść o przerwę w okresie oddelegowania, obejmującą sumę okresów przeznaczonych na urlop macierzyński. W takim przypadku stosuje się przepisy ust. 2 akapit drugi.

#### *Artykuł 16* *Zarządzanie i kontrola*

W odniesieniu do ekspertów END oddelegowanych do pracy w innych miejscach niż Bruksela lub Luksemburg, za bieżące zarządzanie administracyjne i finansowe, takie jak naliczanie i wypłata diet pobytowych i zwrot kosztów podróży, odpowiedzialne są DG lub departament, do których oddelegowany został ekspert END.

Kopię dokumentacji przedstawiającej sytuację administracyjną tego typu ekspertów END wraz ze wszelkimi zmianami, jak również informacje statystyczne ich dotyczące, są przesyłane co miesiąc właściwemu działowi Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji.

### **Rozdział III**

#### **Diety i wydatki**

##### *Artykuł 17* *Diety pobytowe*

1. Przez okres oddelegowania ekspert END jest uprawniony do otrzymywania dziennej diety pobytowej i miesięcznej diety pobytowej.

W dniu, w którym niniejsza decyzja staje się skuteczna:

- dzienna dieta pobytowa dla Brukseli i Luksemburga wynosi 119,39 EUR;
- wysokość miesięcznej diety pobytowej ustalana jest zgodnie z poniższą tabelą:

Odległość między miejscem pochodzenia a miejscem oddelegowania (w km)	Kwota w EUR
0 – 150	0
> 150	76.74
> 300	136.42
> 500	221.71
> 800	358.14
> 1300	562.80

2. Diety pobytowe przyznawane są według tych samych zasad, co dodatki zagraniczne dla urzędników<sup>8</sup>.
3. W przypadku ekspertów END niegenerujących kosztów, w wymianie listów, o której mowa w art. 3 ust. 4, przewiduje się, że nie otrzymują oni diet pobytowych.
4. W przypadku ekspertów END oddelegowanych do innych państw członkowskich Unii Europejskiej niż Belgia i Luksemburg, do diet pobytowych stosowany jest współczynnik korygujący, określony przez Radę na mocy art. 64 regulaminu pracowniczego.
5. Dostosowania wysokości wynagrodzenia, o jakich decyduje Rada na podstawie art. 65 regulaminu pracowniczego, są automatycznie stosowane do diet pobytowych w miesiącu następującym po ich przyjęciu. Dyrekcja Generalna ds. Personelu i Administracji nadzoruje wykonanie tego przepisu i zapewnia publikację zmienionej kwoty diet pobytowych na stronach internetowych Komisji.
6. Diety przeznaczone są na pokrycie, w formie kwoty ryczałtowej, kosztów pobytu ekspertów END w miejscu oddelegowania, w związku z tym w żadnym wypadku nie powinny one być uważane za wynagrodzenie wypłacane przez Komisję.

Przed oddelegowaniem pracodawca zaświadcza Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji, że przez okres oddelegowania utrzyma wynagrodzenie eksperta END na takim poziomie, na jakim znajdowało się ono w dniu oddelegowania.

Ekspert END informuje Dyrekcję Generalną ds. Personelu i Administracji o wszelkich kwotach uzyskanych z innych źródeł, mających analogiczny do diet cel. Wszelkie tego rodzaju kwoty odliczane są od diet pobytowych wypłacanych przez Komisję. Na należycie uzasadniony wniosek pracodawcy Komisja może podjąć decyzję o nieodliczaniu tych kwot.

7. Diety pobytowe wypłacane są za każdy dzień tygodnia, w tym w okresie podróży służbowych, urlopu wypoczynkowego, urlopu okolicznościowego i przyznanych przez Komisję dni wolnych od pracy.
8. Z chwilą rozpoczęcia pracy ekspert END otrzymuje zaliczkę w wysokości diety służbowej za 75 dni. Wpłata ta prowadzi do wygaśnięcia wszelkich praw do nowych diet służbowych za okres, któremu odpowiada zaliczka. W przypadku ekspertów END rozpoczynających pracę pierwszego dnia miesiąca, wypłata kwoty ryczałtowej następuje do dwudziestego piątego dnia tego miesiąca. W przypadku ekspertów END rozpoczynających pracę szesnastego dnia miesiąca, wypłata wspomnianej kwoty ryczałtowej następuje do dziesiątego dnia kolejnego miesiąca. Jeżeli oddelegowanie zakończy się w ciągu wspomnianych pierwszych 75 dni, ekspert END zobowiązany jest zwrócić kwotę, odpowiadającą ilości dni pozostałych do końca tego okresu.

---

<sup>8</sup> Przepisy art. 4 załącznika VII do regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tego artykułu stosuje się *mutatis mutandis*.

9. Diety pobytowe wypłacane są najpóźniej dwudziestego piątego dnia każdego miesiąca.

#### *Artykuł 18* *Miejsce pochodzenia*

1. Na potrzeby niniejszej decyzji, „miejsce pochodzenia” to miejsce, w którym ekspert END wykonywał swoje obowiązki na rzecz pracodawcy w chwili oddelegowania. Miejszem oddelegowania jest miejsce, w którym usytuowany jest departament Komisji, do którego oddelegowany jest ekspert END. Obydwa te miejsca wskazane są w wymianie listów, o której mowa w art. 3 ust. 4.
2. Jeżeli na sześć miesięcy przed oddelegowaniem do Komisji w charakterze eksperta END, głównym miejscem pobytu eksperta krajowego jest inne miejsce niż to, w którym znajduje się siedziba pracodawcy, za miejsce pochodzenia uznaje się to spośród tych miejsc, które znajduje się najbliżej miejsca oddelegowania.

#### *Artykuł 19* *Koszty podróży*

1. Eksperci END, z wyjątkiem ekspertów END niegenerujących kosztów, uprawnieni są do otrzymania zwrotu kosztów podróży między miejscem pochodzenia a miejscem oddelegowania, zgodnie z definicją z art. 18, poniesionych w momencie rozpoczęcia pracy i jej zakończenia.
2. Koszty podróży są zwracane zgodnie z obowiązującymi w Komisji zasadami i warunkami<sup>9</sup>.
3. W drodze odstępstwa od przepisów ust. 1, ekspert END, który udowodni, że po zakończeniu oddelegowania zatrudniony zostanie w innym miejscu niż swoje miejsce pochodzenia, uprawniony jest do otrzymania zwrotu kosztów podróży do tego nowego miejsca, na warunkach określonych w ust. 2. Zwracana kwota nie może jednak przekraczać kwoty, jaka zostałaby wypłacona w przypadku powrotu eksperta END do miejsca pochodzenia.
4. Komisja nie zwraca żadnych wydatków, o których mowa w poprzednich ustępach, jeśli są one zwracane przez pracodawcę lub jakikolwiek inny organ. W tym celu, zainteresowane stałe przedstawicielstwo lub, w stosownym przypadku, Sekretariat EFTA, publiczne organizacje międzyrządowe lub misje dyplomatyczne zainteresowanych krajów trzecich przekazują informacje właściwemu departamentowi Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji.

#### *Artykuł 20* *Podróże służbowe i koszty podróży służbowych*

---

<sup>9</sup> Artykuł 7 ust 1 i 2 załącznika VII do regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tych ustępów stosuje się *mutatis mutandis*.

1. Ekspert END może zostać wysłany w podróż służbową, z zastrzeżeniem poszanowania przepisów art. 6.
2. Koszty podróży służbowych są zwracane zgodnie z obowiązującymi w Komisji zasadami i warunkami<sup>10</sup>.

#### *Artykuł 21* *Szkolenia*

Ekspert END jest uprawniony do udziału w szkoleniach organizowanych przez Komisję, jeżeli leży to w interesie Komisji. Przy podejmowaniu decyzji o zezwoleniu na udział w szkoleniach, może być brany pod uwagę interes eksperta END, zwłaszcza pod względem jego reintegracji w administracji, która go oddelegowała, po zakończeniu okresu oddelegowania.

#### *Artykuł 22* *Przepisy administracyjne*

1. Ekspert END zgłasza się w pierwszym dniu oddelegowania do właściwego departamentu Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji w celu dopełnienia wszelkich formalności administracyjnych. Wykonywanie obowiązków rozpoczyna się pierwszego lub szesnastego dnia miesiąca.
2. Ekspert END oddelegowany do innego miejsca niż Bruksela zgłasza się do właściwego departamentu Komisji w miejscu oddelegowania.

## **Rozdział IV**

### **Skargi**

#### *Artykuł 23*

Bez uszczerbku dla możliwości wszczynania działań na warunkach i zgodnie z terminami przewidzianymi w art. 230 Traktatu WE, po objęciu stanowiska każdy ekspert END może złożyć w dziale Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji zajmującym się rozpatrywaniem skarg i wniosków na mocy regulaminu pracowniczego, skargę na przynoszącą mu szkodę czynność, dokonaną na mocy niniejszej decyzji przez służby Komisji, z wyjątkiem decyzji, które są bezpośrednim następstwem decyzji wydanych przez jego pracodawcę.

---

<sup>10</sup> Artykuły 11 do 12 załącznika VII do regulaminu pracowniczego i przepisy wykonawcze do tych artykułów stosuje się *mutatis mutandis*.

Skarga powinna być wniesiona w terminie dwóch miesięcy. Bieg terminu rozpoczyna się z dniem powiadomienia danej osoby o decyzji, jednak najpóźniej z dniem powzięcia przez nią wiadomości o tym akcie. Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji powiadamia zainteresowaną osobę o swojej uzasadnionej decyzji w okresie czterech miesięcy od dnia, w którym wniesiono skargę. Nieotrzymanie odpowiedzi na skargę w tym terminie uznaje się za dorozumianą decyzję o odrzuceniu skargi.

## **Rozdział V**

### **Eksperci END opłacani ze środków przeznaczonych na badania w ramach „działań bezpośrednich”**

#### *Artykuł 24*

Niniejsza decyzja ma również zastosowanie do ekspertów END, opłacanych ze środków przeznaczonych na badania w ramach „działań bezpośrednich”, przyznanych Wspólnemu Centrum Badawczemu.

#### *Artykuł 25*

W przypadku ekspertów END oddelegowanych do Wspólnego Centrum Badawczego, uprawnienia powierzone na mocy niniejszej decyzji Dyrektorowi Generalnemu ds. Personelu i Administracji są wykonywane wspólnie przez Dyrektora Generalnego ds. Personelu i Administracji i dyrektora generalnego właściwego w tych kwestiach. Ten ostatni uprawniony jest do dokonania subdelegacji tych uprawnień na rzecz podległych mu urzędników.

## **Rozdział VI**

### **Eksperci END oddelegowani do delegatur Komisji**

#### *Artykuł 26*

Niniejsza decyzja ma zastosowanie do ekspertów END oddelegowanych do delegatur Komisji.

#### *Artykuł 27*

W przypadku ekspertów END oddelegowanych do delegatur Komisji, uprawnienia powierzone na mocy niniejszej decyzji Dyrektorowi Generalnemu ds. Personelu i Administracji są wykonywane wspólnie przez Dyrektora Generalnego ds. Personelu i Administracji i Dyrektora Generalnego ds. Stosunków Zewnętrznych. Ten ostatni uprawniony jest do dokonania subdelegacji tych uprawnień na rzecz podległych mu urzędników.

### *Artykuł 28*

1. Diety pobytowe, o których mowa w art. 17, wypłacane są w euro w Belgii. Do diet stosowany jest współczynnik korygujący, obowiązujący w stosunku do wynagrodzenia urzędników zatrudnionych w Belgii.
2. W drodze odstępstwa od przepisów ust. 1, na wniosek eksperta END, Dyrektor Generalny ds. Stosunków Zewnętrznych może zezwolić na wypłatę diet pobytowych w walucie miejsca oddelegowania lub – w wyjątkowych, należycie uzasadnionych przypadkach, aby umożliwić mu zachowanie jego siły nabywczej – w innej walucie. W takim przypadku do diet stosuje się współczynnik korygujący, przewidziany w art. 12 załącznika X do regulaminu pracowniczego i przelicza się je według odpowiedniego kursu walutowego.
3. Dodatek ze względu na warunki życia, ustalany według tych samych kryteriów, co kryteria określone w art. 10 załącznika X do regulaminu pracowniczego, wypłacany jest ekspertom END oddelegowanym do delegatur Komisji w krajach trzecich. Dzienna dieta pobytowa, o której mowa w art. 17 ust. 1 niniejszych zasad, stanowi kwotę referencyjną, o której mowa w art. 10 załącznika X do regulaminu pracowniczego. Pokrywana jest ona ze środków przydzielonych Ujednoliconej Służbie Zewnętrznej (ang. *Unified External Service*).

## **TYTUŁ II**

### **EKSPERCI KRAJOWI ODBYWAJĄCY KSZTAŁCENIE ZAWODOWE**

#### *Artykuł 29*

##### *Przepisy ogólne i definicja*

1. Eksperti krajowi odbywający kształcenie zawodowe (zwani dalej „ekspertami ENFP”) to pracownicy administracji publicznej z państw członkowskich UE lub państw EFTA oraz – w miarę wolnych miejsc – z krajów, z którymi na mocy swojej decyzji Rada rozpoczęła negocjacje w sprawie przystąpienia i które zawarły z Komisją specyficzne porozumienia w sprawie oddelegowania personelu, lub z publicznych organizacji międzyrządowych, którzy przyjmowani są przez służby Komisji w celu odbycia kształcenia zawodowego.
2. Przepisy art. 1 ust. 1, 3, 4 i 5 mają zastosowanie do ekspertów ENFP na zasadzie analogii.

#### *Artykuł 30*

##### *Cel kształcenia zawodowego*

1. Celem kształcenia zawodowego jest:
  - zdobycie przez ekspertów ENFP doświadczenia w zakresie metod pracy i polityki Komisji;

- umożliwienie ekspertom ENFP uzyskania doświadczenia i praktycznych znajomości w zakresie codziennej pracy służb Komisji oraz umożliwienie im pracy w środowisku wielokulturowym i wielojęzycznym;
  - umożliwienie pracownikom administracji krajowej wykorzystania w praktyce wiedzy zdobytej w trakcie swoich studiów, zwłaszcza w odnośnych dziedzinach swoich kompetencji.
2. Ze swojej strony Komisja Europejska:
- korzysta z wkładu osób, które mogą zaoferować świeże spojrzenie i aktualną wiedzę, wzbogacając codzienną pracę instytucji;
  - tworzy sieć osób, które nabyły bezpośrednią znajomość jej procedur.

### *Artykuł 31* *Kwalifikowalność*

1. Przepisy art. 8 dotyczące doświadczenia zawodowego i znajomości języków mają zastosowanie do ekspertów ENFP na zasadzie analogii.
2. Nie przyjmuje się kandydatur osób, które były już oddelegowane do instytucji lub organu wspólnotowego w charakterze eksperta END lub na podstawie umowy o pracę.

### *Artykuł 32* *Wybór kandydatów*

1. Kandydatury przekazywane są przez stałe przedstawicielstwa lub, w stosownym przypadku, Sekretariat EFTA, administracje krajów trzecich lub publiczne organizacje międzyrządowe do właściwego departamentu Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji, zgodnie z procedurą i metodami określonymi przez ten departament.
2. Po przeprowadzeniu konsultacji z zainteresowanymi departamentami i zbadaniu sprawy właściwy departament Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji ustala liczbę ekspertów ENFP, którzy mogą zostać w danym okresie przyjęci w dyrekcjach generalnych i różnego rodzaju departamentach.

### *Artykuł 33* *Okres trwania kształcenia zawodowego*

1. Kształcenie zawodowe może trwać od trzech do pięciu miesięcy. Okres ten ustalany jest na wstępie i nie może być modyfikowany ani przedłużany.  
  
Ekspert ENFP może odbyć tylko jeden okres kształcenia zawodowego.
2. Kształcenie zawodowe organizowane jest dwa razy do roku i rozpoczyna się z reguły 1-szego lub 16-tego dnia miesiąca marca lub października.

*Artykuł 34*  
*Przebieg kształcenia zawodowego*

Przez cały okres kształcenia zawodowego eksperci ENFP pozostają pod opieką doradcy szkoleniowego. Doradca szkoleniowy informuje właściwy departament Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji o wszelkich istotnych zdarzeniach, zachodzących w trakcie kształcenia zawodowego (zwłaszcza nieobecnościach, chorobach, wypadkach lub przerwaniu kształcenia), które sam stwierdził lub o których powiadomił go ekspert ENFP.

Eksperti ENFP zobowiązani są stosować się do instrukcji doradcy szkoleniowego, przełożonych w DG lub w departamencie, do których zostali oddelegowani, jak również do instrukcji Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji.

Eksperti ENFP uprawnieni są do udziału w spotkaniach, o ile nie są to spotkania zamknięte lub poufne, otrzymywania dokumentacji i udziału w czynnościach departamentu, do którego zostali oddelegowani.

*Artykuł 35*  
*Zawieszenie kształcenia zawodowego*

Na pisemny wniosek eksperta ENFP i jego pracodawcy i po uprzedniej zgodzie tego ostatniego, Dyrekcja Generalna ds. Personelu i Administracji może zezwolić na zawieszenie kształcenia zawodowego na bardzo ograniczony okres czasu lub na jego wcześniejsze zakończenie. Ekspert ENFP może dopełnić pozostającą część kształcenia zawodowego jedynie przed upływem wyznaczonego okresu. Okres ten nie może zostać przedłużony.

*Artykuł 36*  
*Przypadki szczególne*

1. Kształceniem zawodowym w gabinetach komisarzy zajmuje się Dyrekcja Generalna ds. Personelu i Administracji. Na zasadzie odstępstwa od przepisów art. 32 i 33, terminy, okres trwania i procedury ustalane są stosownie do potrzeb każdego gabinetu. Okres trwania takiego kształcenia zawodowego nie może jednak przekraczać 6 miesięcy.
2. W wyjątkowych przypadkach, Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji może zezwolić na oddelegowanie eksperta ENFP w drodze odstępstwa od przepisów art. 32 i 33, np. w przypadku zawartego przez Komisję specyficznego porozumienia w sprawie oddelegowania personelu.

*Artykuł 37*  
*Warunki pracy i wynagrodzenie*

1. Do ekspertów ENFP mają zastosowanie następujące przepisy na zasadzie analogii:
  - art. 6 dotyczący zadań,
  - art. 7 dotyczący praw i obowiązków,
  - art. 11 ust. 1 i 2 dotyczący zabezpieczenia społecznego,

- art. 12 ust. 1 dotyczący czasu pracy,
  - art. 13 dotyczący nieobecności z powodu choroby,
  - art. 15 dotyczący urlopów wypoczynkowych i urlopów okolicznościowych,
  - art. 20 dotyczący podróży służbowych i kosztów podróży służbowych.
2. Eksperci ENFP uważani są za ekspertów END niegenerujących kosztów w rozumieniu art. 2. Ich wynagrodzenie jest nadal wypłacane przez ich pracodawcę, a Komisja nie ma w nim żadnego udziału finansowego.

Komisja nie przyznaje żadnego stypendium, nie wypłaca żadnego honorarium, ani nie zwraca kosztów podróży lub innych kosztów, z wyjątkiem kosztów podróży służbowych, odbywanych w ramach kształcenia zawodowego.

### *Artykuł 38* *Sprawozdania i zaświadczenia*

Eksperci ENFP, którzy zakończyli wymagany okres kształcenia zawodowego, zobowiązani są do wypełnienia sprawozdań z oceny, wymaganych przez Dyрекcję Generalną ds. Personelu i Administracji na zakończenie takiego kształcenia. Doradcy szkoleniowi również wypełniają odpowiednie sprawozdanie z oceny.

Pod warunkiem sporządzenia wyżej wymienionych sprawozdań, eksperci ENFP, którzy zakończyli swój okres kształcenia, otrzymują na jego zakończenie zaświadczenie ze wskazaniem terminu odbytego kształcenia zawodowego i nazwy departamentu, w którym je odbyli.

## TYTUŁ III

### PRZEPISY KOŃCOWE

#### *Artykuł 39* *Delegacja*

1. Dyrektor Generalny ds. Personelu i Administracji może delegować uprawnienia powierzone mu na mocy niniejszej decyzji jednej lub kilku wybranym osobom z Dyrekcji Generalnej ds. Personelu i Administracji.
- ~~2.~~ Przez cały okres oddelegowania ekspertów END, głównymi partnerami z którymi kontaktuje się DG ADMIN są stałe przedstawicielstwa, Sekretariat EFTA, publiczne organizacje międzyrządowe i misje dyplomatyczne zainteresowanych krajów trzecich. Z tego względu wszelka korespondencja i kontakty z pracodawcą eksperta END, a w szczególności korespondencja i kontakty, o których mowa w niniejszej decyzji, odbywają się za pośrednictwem stałego przedstawicielstwa danego państwa członkowskiego, Sekretariatu EFTA, publicznych organizacji międzyrządowych i misji dyplomatycznych zainteresowanych krajów trzecich.

*Artykuł 40*  
*Wejście w życie*

1. Niniejsza decyzja staje się skuteczna z dniem 1 stycznia 2009 r.  
  
Artykuł 4 ust. 1 akapit pierwszy ostatnie zdanie stosuje się od dnia 31 grudnia 2008 r.
2. Począwszy od dnia, w którym staje się skuteczna, niniejsza decyzja ma zastosowanie do:
  - obejmujących stanowisko ekspertów END i ekspertów ENFP,
  - ekspertów END, których oddelegowanie trwa, z wyjątkiem przepisów art. 17 i 19, które stosowane są jedynie na wniosek osób zainteresowanych, zamiast przepisów art. 17 do 22 decyzji Komisji z dnia 1 czerwca 2006 r. ustanawiającej zasady oddelegowania ekspertów krajowych do Komisji<sup>11</sup>, jeśli okres ich oddelegowania przedłużany jest na mocy art. 4, z zastrzeżeniem przepisów ust. 3 i 4.
3. Eksperci END, których oddelegowanie trwa i którzy występują o zastosowanie przepisów art. 17, nie otrzymują miesięcznej diety pobytowej, o której mowa w ust. 1 tego artykułu, jeśli w momencie rozpoczęcia pracy objęci byli przepisami art. 22 wymienionej powyżej decyzji Komisji z dnia 1 czerwca 2006 r. ustanawiającej zasady oddelegowania ekspertów krajowych do Komisji. Objęci są oni jednak przepisami tego samego art. 22 w momencie zakończenia pracy.
4. Eksperci END, których oddelegowanie trwa i którzy nie chcą być objęci przepisami art. 17 i 19, pozostają objęci przepisami art. 17 do 22 wymienionej powyżej decyzji Komisji z dnia 1 czerwca 2006 r. ustanawiającej zasady oddelegowania ekspertów krajowych do Komisji.
5. Decyzja Komisji z dnia 1 czerwca 2006 r. ustanawiająca zasady oddelegowania ekspertów krajowych do Komisji traci moc. Przepisy art. 17 do 22 tej decyzji mają jednak nadal zastosowanie w przypadkach określonych w ust. 2 do 4.
6. Przystają obowiązywać przepisy decyzji Komisji z dnia 28 kwietnia 2004 r. ustanawiającej przepisy wykonawcze dotyczące urlopu<sup>12</sup>, odnoszące się do ekspertów END.

Sporządzono w Brukseli dnia 12.11.2008 r.

*W imieniu Komisji*  
*Siim Kallas*  
*Członek Komisji*

---

<sup>11</sup> C(2006) 2033 z dnia 1.6.2006 r.

<sup>12</sup> C(2004) 1597 z dnia 28.4.2004 r.